

论越南婚嫁习俗与中国文化的渊源关系^{*}

吴云霞

提 要 从西汉开始,中国封建王朝就不断将中原地区的生产方式与生活礼仪推广到越南。回顾历史,可以发现越南的婚嫁习俗不仅继承了中国“六礼”的基本内核,而且在具体形式上融会了越南本土的民俗特色。

关键词 越南 婚俗 六礼

越南与中国是山水相连的邻邦。从秦汉至晚唐的一千多年间,越南作为中国的郡县而存在,这段历史在越南历史上被称为“北属时期”。古代的越南位于东南亚的东北部,包括交趾、九真、日南三郡,后经历代王朝向西、向南扩张,形成目前的疆域。由于越南历代的政治中心都在其国土的北部,这一片地区长期受到中国传统文化的影响,因此日本人类学家末成道男教授把越南作为东亚文化圈的成员加以探讨,他将自己调查的乡村称为“东亚中的越南村落”。^①

在公元10世纪,越南成为独立王朝后,^②中越两国之间开始建立“藩属关系”,其历代王朝请求中国封建王朝的“敕封”并且行“朝贡之礼”。越南长期沿袭着中国制度,设立学校、开科取士,以四书五经为考试范围。尤其是最后的黎朝和阮朝,奖励儒学更是不遗余力,所以儒家思想在越南政治、经济、社会、宗教各方面都有着重要的影响。从1884年到1945年沦为法国殖民地的越南,其官方文字和典章制度逐步与西方文化接轨。然而从越南北方解放之后进行的政治运动以及1986年开始实行的革新政策,无不受到中国政策的启发和影响。

笔者于2005年春节期间在越南北部做民俗调查,在河内参加过一个家庭的订婚典礼;2006年,笔者又在离河内一百公里的海防市郊农村做了为期四个月的田野调查,有几次机会亲眼目睹了越南人的婚嫁仪式,从而记录了能够代表红河三角洲特色的河内与海防两地的嫁娶仪式的全过程。在查阅大量越南古代典籍与笔记小说中有关婚俗记载的基础上,笔者连续访问了很多当地人,从而基本掌握了越南北方婚嫁习俗的变迁。笔者惊喜

^{*} 该成果得到“广东外语外贸大学‘211工程’项目”《跨文化交际中的民族社会学研究》资助,项目编号:GDUF211-1-054。

^① [日本]末成道男:《越南的祖先祭祀》,东京:东洋文化研究所1998年印行。

^② 公元939年吴权在白藤江战役打败南汉军队后自立称王,越南学者和百姓都认为这是越南独立国家的开始。郭振铎所著的《越南通史》指出,968年丁氏王朝的建立标志着越南独立封建王朝和越南独立国家的正式开始。

地发现,中国的一些传统礼仪在越南民俗中得到了较为完整的体现。本文试图通过展现越南婚俗的过程来分析中越两国婚嫁礼仪制度的渊源关系。

一 越南聘娶制度的源头——中国封建王朝对郡县风俗的改革

越南的主体民族为京族,是古代岭南百越的一支。由于气候条件与生产方式的差异,形成了有别于中原地区的独特习俗。自秦汉以来,随着儒家思想的浸润洗礼,越南社会的生活方式与核心思想也逐步向中原文化靠拢,形成了以一夫一妻制和父系继承权为基础的父亲社会。然而这个演变过程却是漫长的,在越南当今的民俗和民间传说中,依然可以看到越南社会“母系”或者“双系”的蛛丝马迹。在这里,笔者将通过越南的笔记小说以及中越历史等文本材料,说明聘娶制度是怎样从中国传入越南的。

越南人谈到民族始祖就会说起“龙子仙孙”这个词,这个龙是指貉龙君,他是中原文化的代表之一炎帝神农氏的后代。成书于15世纪的《岭南摭怪》收录了越南文人收集整理流传于古代岭南地区的民间故事,其首篇《鸿庞氏传》讲述的就是貉龙君与越人祖先开国的传说。貉龙君为神农氏四世孙泾阳王与洞庭君的女儿龙女所生,在五岭地区“龙君教民耕种衣食,始有君臣尊卑之序,父子夫妇之伦。”^①貉龙君遇到姬姬心生爱慕,于是“龙君迎归于龙装岩”。由此可见,在越南人的心目中,越南的农耕技术、婚嫁制度都是由中原地区的“貉龙君”传播推广而来的,貉龙君迎娶姬姬这一举动体现了一种新的婚姻形式——聘娶制度,也就是女性通过婚姻进入丈夫的家庭,成为丈夫家庭的一员。可惜貉龙君与姬姬最后因为不是同类而分手,五十个儿子跟随貉龙君归于水府,另外五十个儿子跟随姬姬居住在陆地上。跟随母亲居住在地上的五十个儿子建立了“文郎国”,从此也规定了婚嫁仪式的程序是“男女嫁娶,先以盐封为问礼,然后杀牛羊以成礼。以糯米饭入房中相食毕,然后交通,以此时未有槟榔也。”^②

以上这则越南开国的传说,形象地说明了古代越人不懂得婚嫁礼仪,后来逐步将婚嫁仪式制度化成一套程序,在这个过程中我们依稀可以看到问礼、成礼与合卺三个步骤,这个与儒家所提倡的“六礼”的主干基本一致。“貉龙君”虽然只是一个传说中的人物,但是他的身世和功劳,都体现了这样一个事实:越南人民承认越南社会的发展是得益于中原地区的文化和生产技术的。

笔者在越南调查的过程中发现,越南的女性在婚后常常回娘家,特别在养育第一个孩子的时候就会住在娘家,并完全依赖娘家的帮助。中国民间所说的“嫁出去的女儿泼出去的水”,在越南是行不通的。此外,在许多家庭做重要决策的时候,通常会请已出嫁的女儿回来共同商议。这些现象提醒我们,在研究越南文化的时候,必须回顾越南社会发展的历史。目前学者的共识是:传统的越南社会是一个“双系社会”,且女性一般具有与男性同等的地位。在15世纪越南的黎朝于洪德年间颁布的法令(史称《洪德律》)保障了女性的财产所有权,例如自女方带进婚姻的财产,若无子女可以继承,则必须交还给女方的

① 《岭南摭怪》,见《越南汉文小说丛刊》第2辑第1册。台北:学生书局1991年版,第28页。

② 《岭南摭怪》,第31页。

父母。^①在越南习俗中,女性在父母家庭中的权利和地位受到保护,这使得以男性为主导的“聘娶制”在执行中受到了挑战。

同样是在这部《洪德律》中,可以看到国家通过法律来强力推行聘娶制这样的婚姻形式:“男家已遵婚礼,由纳采至亲迎,即之子于归,不得犹狃前俗,抑使男居为婿,经三年始许归于夫家,乃是秦赘之俗,不得蹈行,违者抵罪。”^②这里提到一对夫妇成婚后应住到男家,从而使妻子正式成为男方家族的成员;女方父母不得将女儿和女婿滞留在自己家,三年之后才让他们回到男家。这段叙述隐含着一种现象——有的夫妻婚后是随女方居住的,也就是说女性婚后不必离开自己成长的环境。从这则黎朝的法律可以看出,婚后随丈夫家庭居住这样的聘娶制度是从中原地区逐渐推广到越南的。

西汉时期的一百多年间,汉朝政府对交趾、九真、日南三郡推行的是“与民生息”的政策,采用“以其故俗治,毋赋税”的办法,不干预当地的生产和生活,“诸酋将主民如故”,也就是依然维护当时的部落首领的权利和地位。然而,东汉时期对各郡县的政策变得严格起来,南越三郡的太守纷纷进行改革,一方面改变生产方式推动社会经济发展,另一方面推行封建式的嫁娶制度。下面是光武帝时期任九真太守的任延在当地改革原始氏族社会风俗、推广中国文化的举措:

建武初……(任延)诏征为九真太守……九真俗以射猎为业,不知牛耕,民常告余交趾,每致困乏。延乃令铸作田器,教之垦辟。田畴岁岁开广,百姓充给。又骆越之民无嫁娶礼法,各因淫好,无适对匹,不识父子之性,夫妇之道。延乃移书属县,各使男年二十至五十,女年十五至四十,皆以年齿相配。其贫无礼聘,令长吏以下各省奉禄以赈助之。同时相娶者二千余人。是岁风雨顺节,谷稼丰衍。其产子者,始知种姓。咸曰:“使我有是子者,任君也。”多名子为“任”。^③

任延的历史功绩得到越南人民的认可,14世纪的越南人黎崱在中国撰写的史书《安南志略》也提到类似的问题:

任延,子长孙……建武初,守九真。俗以渔猎为业,不事耕种。乃教垦辟,岁租开广,百姓充给。贫民无礼聘者,延令长吏以下,省俸禄以赈助之;同时娶者二千人。是岁风雨顺节,禾稼丰衍。其产子者名为“任”。^④

以上材料反映出在东汉时代交趾和九真地区尚处在母权制氏族社会,这种社会形态下的婚姻形式为对偶婚,男女之间自由匹配不受婚姻形式的约束,子女属于母系氏族。东汉王朝派官吏在当地改革婚姻制度,使得男子成为家庭的主导,妻子随丈夫居住,子女得以跟从父亲。这样的家庭制度也体现了儒家思想推崇的“父子亲、夫妇顺”的长幼有序的家庭伦理道德。太守任延的改革使当地人民从母系社会的对偶制过渡到父系社会的单偶制(一夫一妻制)的婚姻形式,这时“氏族社会的习俗已经逐渐让位于父权家族与婚礼制

① 转引自李美贤:《离乡·跨海·远嫁·作他妇:由越南性别文化看“越南新娘”》,《台湾与东南亚:南向政策与越南新娘》,台北:台湾研究院亚太区域研究专题中心2003年。

② 《洪德善政》,越南汉喃研究院资料,编号A.330。

③ 参见《后汉书》卷76。

④ [越南]黎崱:《安南志略》卷第7,北京:中华书局2000年版。

度”。^①

二 越南婚嫁仪式的过程——儒家“六礼”的沿袭与简化

“六礼”是在中国流传了两千多年的一套婚嫁礼仪规范,其程序一是“纳采”,即男家送给女家一只雁,表示求婚之意;二是“问名”,即求婚后托媒人询问女方姓名及生辰,占卜男女双方命相,从而决定可否成婚;三是“纳吉”,若男家卜算结果为吉,再备礼到女家“订盟”,现代称“订婚”;四是“纳征”,又称纳币,是“订盟”之后男方将聘礼送往女家;五是“请期”,指男家选择好结婚日期,备礼到女家征得同意;六是“亲迎”,即新郎亲往女家迎娶新娘。这套隆重庄严的仪式在漫长的婚姻家庭历史中体现了中国儒家礼教思想的传承。不过“六礼”的程序虽产生于秦统一前,但在当时并未被普遍采用。“直到汉代,儒学的兴起,‘六礼’才作为儒家等社会伦理规范设计的一部分加以推广。”^②而汉代正是岭南地区开始接受华夏文化的时期,东汉王朝对岭南郡县的改革成效显著,可以推断源自华夏大地的“六礼”婚嫁仪式就是在这一时期引入越南的。

越南北部原为中国秦汉时代设立的郡县,南部在古代原为受印度教文化影响的占城王国。17 世纪末至 18 世纪初,大批华人赴越南开发其北部地区,而近代历史上越南南方则受到法国与美国的相继管辖,故而现在越南南、北方的风俗差异十分明显。相对来说,越南北方人比较传统,个人与家庭和宗族之间的关系比较紧密。一个北方家庭的例子可以说明这种差异。这个家庭曾在越南最大的城市——南方的胡志明市购置房产准备长期定居,不意妻子生病,当地虽有些亲戚,可看望者极少。这让他们非常苦闷,觉得还是北方人更有人情味,所以不久他们又搬回了北方。有些出生在北方的年轻人去南方发展,但结婚时一定会回到北方的故乡举行隆重的婚礼。他们认为结婚是人生的一件大事,婚礼过程则体现了传统的文化因素,与亲朋好友分享自己的喜悦非常有意义。

越南北方的年轻人一般都比较熟悉婚嫁仪式的过程,而仪式本身就起到了传承民族文化的功用。现在越南的年轻男女一般都是自由恋爱,然后双方的家长见面表示是否认可。在接下来的过程中我们就会看到以“六礼”为核心的中国传统婚嫁仪式的轨迹。

从越南史书对婚姻习俗的记载,我们可以看到中国“六礼”的直接影响。成书于 14 世纪的史书《安南志略》记载:

婚娶礼者,春月,媒氏奉槟榔匣,诣女家通问。或财物,一百至千,庶民以至百为数,好礼家不论多寡。”^③

在这里我们可以看到“问名”的程序以及媒人的参与。根据越南黎朝在 15 世纪颁布的《洪德律·婚姻例》:

娶妻先问名,有芙蕖一封,谓之间名。纳采,次有财物,即谓纳采。先为小礼,有猪酒,曰小礼。就父母,其父母俱亡,就兄弟尊族,如无兄弟尊族,就乡长嫁纳婿。其夫亲迎回家,之子于归,宜其家人,已有嫁娶,若男已聘而不娶者,杖八十。^④

① [越南]陶维英:《越南历史》,河内:河内建设出版社 1955 年版,第 52 页。

② 王歌雅:《中国古代聘娶婚姻形式略论》,《求是学刊》,1993 年第 1 期。

③ 黎崱:《安南志略》,卷 1。

④ 《洪德善政》,越南汉喃研究院资料,编号 A.330。

在这段法律条文中,可以看到“问名”、“纳采”和“亲迎”三个步骤,而且这里非常重视“聘”的过程,如果男子“聘而不娶”就会受到“杖八十”的惩罚。越南人相信天命,遇到人生大事必定进行占卜。虽然在《洪德律》中没有提到“纳吉”和“请期”,但可以想见在当时的婚嫁过程中一定会有“合八字”推算婚姻吉凶与占卜选择吉日的步骤,这些正是“纳吉”与“请期”的基本内涵。关于这一点,我们在成书于1908年的《安南风俗册》中也可找到佐证:

男子父母择门户相当,年纪相对者,求为子婚,以同岁或者男长于女一二岁者为佳。先使人通往于女家,待许允,乃取男女生年月日,推占五行相合,并无冲克,然后备婚。行问名礼,用芙榔贄,富贵家加以茶酒牲糒。父母亲送女家纳之,分遗戚属。此后男家安辰馈遗之,或一或二三年,然后行聘。

将行聘使请期,择吉成婚,前数日送芙茶酒肉银钱为聘礼,礼物多少,随女家指示,新妇服妆,女家富者自办,贫者索男家置办或送银钱。

至日男父母亲属率婿亲迎,拜女家祠,及父母,纳拦街例,或用酒肉,或银钱,宴饮毕,乃迎婚。女眷送女回门,祭先祖,谒家祠,拜父母。欸接女眷,饥以芙茶银钱,后一日或二三日,新夫妇往拜女家。礼用芙酒染肉曰之四吉云。^①

以上记载完全再现了“六礼”的婚嫁程序:请媒人提亲→问女方八字→推算两人八字→(若八字相合)确定婚约→送聘礼到女家→确定成婚吉日并征询女家→男子亲自迎娶。

到19世纪末20世纪初,由于法国的殖民统治,越南社会面临着许多变革,婚嫁过程也逐渐简化。越南人的婚礼形式以北方红河三角洲地区最为典型,过程如下:

1. 提亲:男家带礼物去女家求婚。20世纪初尚需媒人陪同去女家提亲,后因战争及社会主义改革提倡婚姻自由,大多是男女双方自由恋爱一段时间后,男家带礼物去女家见面,确定两家子女的恋爱关系。提亲之后,双方的父母出于对子女的关心也会就两人的生辰八字进行占算,但占算的结果却未必能影响双方的进一步发展。随着时代的变化,越南年轻人已不再相信命运,而是相信自己的感觉。当然,越南人也想出一些办法在婚礼过程中采取一些措施,避免或缓和夫妻之间的冲克。

2. 订婚:男家送聘礼到女家,确定两个家庭即将联姻,双方家庭的亲戚朋友都会参加。目前这个仪式是年轻人最为看重的,也是最能体现越南民俗特色的场面。订婚和婚礼之日一般是男家选择并征得女家同意的吉日。根据女家要求,男家准备一定数目的聘礼,一般是7盒、9盒,或者11盒,用单数不用双数,并且回避13这个数字。聘礼主要是水果、烟酒、可乐、茶叶、糖果、糕饼、订婚蛋糕,必不可少的是槟榔与葵叶。

订婚时,新娘通常会穿红色或粉色的越南长袍,由穿着传统长袍的年轻未婚女孩做伴娘,这些女孩的数目与聘礼的数目相当。新郎穿一套西服,一队年轻未婚的青年男子紧随其后,每人扛一盒聘礼跟随新郎到女家门上。陪同新娘的女孩依次排开,各自负责接收一盒聘礼。举行订婚礼的女家会准备双份红包,一份给接礼的年轻女孩,另一份由这些女孩递给送礼的年轻男孩。

男方亲友会跟随送聘礼的队伍一同到女家,女家则安排茶水糕点招待来自双方家族的客人。男家和女家都会从直系亲戚中分别派一名代表发言,宣布订婚的消息并向新人

^① 梅园段展:《安南风俗册》,河内:河内出版社2008年版。

祝福。

3. 迎娶:新郎亲自带领迎亲队伍到女家迎接新娘,然后一起回男家举行婚礼。一般是迎娶新娘后中午宴请客人,晚上举行婚礼。婚礼由主婚人主持,新郎新娘的父亲发表讲话,宣布婚事并祝福新人、感谢客人。有时男家会请乐队表演以增加喜庆气氛。

现在有很多家庭在酒店举行婚礼,新郎乘花车去迎新娘,然后直接到酒店等候客人入席,婚礼就在宴席上举行。新娘穿白色婚纱礼服,新郎则穿一套西服,一般婚礼上没有伴娘和伴郎。

迎娶过程中有一个禁忌:新娘和未来的婆婆不能见面,所以婆婆不能参加迎亲队伍,而且新娘刚刚接回来的时候婆婆要借故躲起来,其寓意是减少以后婆媳之间的口角是非。

4. 合卺:请一位贤淑且生育顺利的妇女给新娘新郎的床铺上新席子,预示着新婚夫妇今后多子多福。新婚夫妇要一起吃一顿饭,表示从此开始共同生活。

5. 回门:婚礼后第二天或第三天带礼物去看望新娘的父母,拜祭女家的祖先表示感谢。当天新婚夫妇要和新娘的父母一同吃一顿饭,表示女婿也成为女家的一员。

为了适应现代生活,越南的婚嫁仪式也有简化的趋势,此外在服饰与过程设置上也引入了西方文化的因素,但越南的婚嫁仪式仍然体现了过程的完整性与对婚姻的神圣感。相比之下,中国近几年流行的完全抛弃婚礼仪式的“裸婚”现象,^①就显得有些缺乏人情味了。

三 结论

越南民俗与华夏文化有着千丝万缕的联系,然而其独特的地理环境与气候特点也形成了独特的原始生产模式与思维方式。尽管在频繁的文化交流中越南地区吸取了华夏的农耕技术与政治、经济、文化制度,但在越南的民间习俗中仍然保存着本民族的特色。

越南婚嫁习俗最突出的特点有两个方面:第一、槟榔在婚嫁仪式中有特殊含义;第二、保持婚嫁礼仪的神圣色彩。

在中国“六礼”的规定中多次提及的婚姻信物是“雁”,“昏礼下达,纳采用雁……宾者出请,宾执雁,请问名。”(《仪礼·士昏礼》)此外在《昏礼通考》中有“六礼纳采、问名、纳吉、请期、亲迎皆用雁”之说。之所以求婚用雁,有的认为雁这种候鸟寒来暑往,用雁为礼,象征顺乎阴阳之意。也有的认为雁若失配偶,终生不再成双,以取其忠贞。

在越南的婚嫁仪式中每一步骤都离不开“葵叶与槟榔”。在《安南风俗册》中将此两物合称为“芙榔”——芙蕾(葵叶)与槟榔。葵叶与槟榔分别代表妻子与丈夫,也象征忠贞的情义。越南民间流传着槟榔与葵叶的动人传说,据《岭南摭怪》之《槟榔传》,^②一对孪生兄弟因为兄长婚后产生误会,弟弟离家出走在野外化成石头;哥哥去寻找弟弟,在石旁化作槟榔树;哥哥的妻子去寻找丈夫,化成葵叶缠绕在槟榔树上。有人咀嚼了槟榔果和葵叶,吐在石头上呈现血红色。后人为夫妻二人以及兄弟的情义所感动,就用槟榔葵叶做婚嫁信物。槟榔和葵叶象征的不只是夫妻之情,还包含着兄弟之情,体现了家庭和睦的精

^① “裸婚”指不买房、不买车、不办婚礼,甚至没有婚戒,直接领证结婚,是2008年兴起的网络新词。

^② 陈庆浩、郑阿财、陈义主编:《越南汉文小说丛刊》第2辑第1册,第39页。

神,故而受到颂扬。

槟榔与雁原本是不同的事物,却都具备了忠贞与阴阳的含义,故而作为婚姻的信物是符合逻辑的。地处热带的越南多产槟榔,且自古有食用槟榔的习俗,因此使用槟榔作为婚姻信物更加符合其地方特点,既有象征意义又有实用性。

越南婚俗的另一特色是婚嫁仪式的神圣色彩。从提亲到成亲的全过程,无论是长辈还是年轻人,大家都要穿着正式、打扮得体,显得庄重严肃,整个过程井然有序。不仅在婚宴上没有嬉闹的场面,而且宴席散去后也没有闹洞房的花絮,这让外族人有时摸不着头脑。

笔者以为可以从婚姻家庭发展史和宗教信仰两个角度去解释。

首先越南的传统社会其实带有母系色彩,也就是说女性一般不愿意离开自己生长的环境搬去丈夫的家,所以对女家来说母女分别并不是一件“快乐的事”。此外男家也颇为慎重,新娘到达的时候婆婆是要避开的,他们要避免婆媳的猜忌与冲突。这仿佛是一个历史的沉淀,从历史来看越南的婚姻制度改革是一个“突变”,所以留下了这样的后遗症——婚礼的庄严隐含着—丝无奈。

其次,越南人的祖先崇拜在婚嫁仪式中得到了深刻的显现。在订婚仪式中有一个重要环节,新郎送聘礼到女家后,首先要把槟榔、葵叶放到女家祖先的灵位前,新郎新娘点香,合掌低头向祖先祷告,请求祖先同意这门婚事。在婚礼当天,迎亲队伍出发前,新郎的父亲在祖先的排位前点香祷告,新郎也要作揖告知祖先。在迎接新娘时,新娘新郎要点香拜祭女家的祖先灵位,表示新娘将离开娘家去丈夫家,到时候丈夫家的祖先会接管保佑她的责任。因此,在整个婚礼过程中,参加者始终感受到祖先神灵的在场,从而营造出神圣的宗教气氛,所以世俗的玩笑与嬉闹就不能穿插其中了。

综上所述,越南北方的婚嫁习俗明显源自中国的“六礼”仪式,但在历史的发展中有所简化,同时也保存着越南本土文化的特色,值得进一步探讨与研究。

(作者通讯地址:吴云霞 广州 中山大学社会学系 510006)

(责任编辑 晓文)